

omega

installation
and operating
instructions



OR605TXA
rangehood

[illegible]

3). Wash out the filter using a neutral soap.

Replacing the charcoal filter: If using the hood in the filtering mode, the charcoal filter must be replaced periodically. If the model you have purchased has the controls shown in Figure 6, replace the charcoal filters on average every 6 months depending on use. If the model you have purchased has the controls shown in Figure 7, replace the charcoal filters when the Filter Alarm appears (see "Controls" paragraph). To reach the charcoal/s filters open the cover A pushing the 2 filter clips B inwards as shown in Fig. 8. The filters can be moved through a rotation and can be always hitched through a rotation in the opposite direction (Fig 9).

Lightings: if the incandescent lamps need changing, slacken the light cover by disconnecting the screw and remove the bulb itself (Fig. 10). Replace with a bulb of the same type.

DEUTSCH

BESCHREIBUNG

Das Gerät kann sowohl im Umluftbetrieb, als auch im Abluftbetrieb eingesetzt werden. Im **Umluftbetrieb** (Abb. 1) wird die Luft zusätzlich durch den (einmotoriges Gerät) / die (zweimotoriges Gerät) Kohlefilter geleitet und in den Raum zurückgeführt. Pro Motor ist somit ein Kohlefilter erforderlich (Die Kohlefilter werden nicht mitgeliefert). Im **Abluftbetrieb** (Abb. 2) wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet. Kohlefilter sind im Abluftbetrieb nicht erforderlich. Falls Ihr Gerät aus Edelstahl besteht, könnte es eine Schutzfolie haben: Entfernen Sie diese bitte vor der Installation.

MONTAGE DES GERÄTS

Für eine leichtere Handhabung des Gerätes vor der Montage den/die **Fettfilter** (Abb.3) entfernen: den Glaswagen öffnen, auf der Höhe des Griffes die Blockierung nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen.

ACHTUNG: Während der Installation **AUSSCHLIESSLICH DIE MITGELIEFERTEN SCHRAUBEN VERWENDEN** und dabei in der korrekten Weise vorgehen, wie in den zu befolgenden Anweisungen beschrieben, um eine Beschädigung Ihres Produkts zu vermeiden.

Um etwaige Leerräume zwischen Gerät und Wand auszugleichen, ist ein **DISTANZSTÜCK** aus Kunststoff vorgesehen, das an der Rückseite des Gerätes mittels der drei Schrauben A anzubringen ist (Abb. 4). Die 3 zu benutzenden Schrauben A befinden sich in dem Zubehörbeutel, der dem Distanzstück beiliegt. Je nach dem auszugleichenden Zwischenraum das Distanzstück nach gewünschtem Maß zuschneiden.

INSTALLATION UNTER DEM HÄNGESCHRANK:

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren:

- Elektrischen Anschluß vorbereiten.
- Soll das Gerät in Abluftversion installiert werden, so ist eine Abluftöffnung vorzusehen.

Befestigung (Abb. 5):

die 4 Fixierlöcher, die für Ihr Modell vorgesehen sind, mit Hilfe der speziellen Bohrvorrichtung einbohren und die zur Entlüftung notwendige Öffnung ausschneiden. Das Gerät in den Hängeschränk einfügen und mittels der 4 beiliegende metrische Schrauben daran befestigen. Die Haube gegen den Oberschränk drücken und mit den 4 mit dem Gerät gelieferten selbstschneidenden Schrauben befestigen.

Zum Schluss das Gerät mit den zwei oder drei Schrauben A und 2 Bügel gemäß Abb. 5 am Hängeschränk befestigen.

Abluftversion: Luftausgangsstutzen des Gerätes und Lüftungsloch, das in der Wand vorbereitet wurde, mit Hilfe eines geeigneten Schlauches verbinden. Das Gerät an das Stromnetz anschließen. Den/Die Fettfilter wieder montieren.

Umluftversion: Der Luftkanal, der mit dem Luftausgangsstutzen des Gerätes verbunden wird, führt lediglich bis zur Oberseite des Hängeschranks und leitet dort die Luft in die Küche zurück (Schlauch werden nicht mitgeliefert). Über das Versorgungskabel die Stromversorgung der Haube herstellen. Den/Die Fettfilter wieder montieren.

FUNKTIONSWEISE

Je nach Version ist das Gerät mit folgenden Bedienung ausgestattet:

Bedienung gemäß Abb. 6:

- Taste A: Beleuchtung.
- Taste B: Ein- (erste Betriebsstufe), Aus- Schalter.
- Taste C: zweite Betriebsstufe.
- Taste D: dritte Betriebsstufe.
- E: Motorkontrollleuchte.

Bedienung gemäß Abb. 7:

- A) LICHT** einschalten.
- B) LICHT** ausschalten.
- C)** Drosselt die Geschwindigkeit auf ein Minimum. Bei 2 Sek. langem Drücken wird der Motor abgeschaltet.
- D)** Betätigung des Motors (mit der zuletzt verwendeten Geschwindigkeit) und Erhöhen der Geschwindigkeit bis zum Maximum.
- E) RESET FILTERALARM/TIMER:** Wird diese Taste während der Anzeige des Filteralarms (bei abgeschaltetem Motor)

gedrückt, wird der Stundenzähler nullgestellt. Wird die Taste hingegen bei laufendem Motor gedrückt, wird der TIMER aktiviert, der die Abzughaube nach 5 Minuten automatisch abschaltet.

L1) Die vier GRÜNEN LEDs zeigen die momentane Geschwindigkeit an.

L2) Wenn die LED rot ist (bei abgeschaltetem Motor), zeigt sie FILTERALARM an. Wenn die LED grün ist und blinkt, zeigt sie an, dass der TIMER über die Taste E aktiviert worden ist.

FILTERALARM:

Nach einer Betriebszeit von 30h leuchtet LED L2 stets ROT, um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt werden müssen. Nach einer Betriebszeit von 120h blinkt LED L2 ROT, um anzuzeigen, dass die Fettfilter gereinigt und die Kohlenfilter ausgetauscht werden müssen.

Nach der Reinigung der Fettfilter (und/oder dem Austausch der Kohlenfilter) ist zur Rückstellung des Stundenzählers die Taste E (RESET) während der Anzeige des Filteralarms zu drücken.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Wenn die Bedienung Ihres Modells der in Abb. 6 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Fettfilter - je nach Gebrauch - durchschnittlich alle 2 Monate zu reinigen. Wenn die Bedienung Ihres Modells der in Abb. 7 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Fettfilter zu reinigen, wenn der Filteralarm erscheint (siehe Abschnitt "Bedienung"). Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3). Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

Auswechseln des Kohlefilters: bei Gebrauch des Gerätes in Umluftversion muss der Kohlefilter ausgetauscht werden. Wenn die Bedienelemente Ihres Modells der in Abb. 6 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Kohlenfilter - je nach Gebrauch - durchschnittlich alle 6 Monate auszutauschen. Wenn die Bedienelemente Ihres Modells der in Abb. 7 gezeigten Abbildung entsprechen, sind die Kohlenfilter auszutauschen, wenn der Filteralarm erscheint (siehe Abschnitt "Bedienung"). Um zum/zu den Kohlefilter/n zu gelangen, den Deckel (A) öffnen, indem die 2 Federn (B) wie in Abb. 8 nach innen gedrückt werden. Die Filter werden immer mit einer Drehbewegung entfernt und mit entgegengesetzter Drehbewegung eingehängt (Abb. 9).

Beleuchtung: Um die **Glühlampen** auszuwechseln, das Lampengehäuse entfernen, nachdem die Fixierschraube herausgedreht wurde (Abb. 10) und dann die Lampe durch eine gleichwertige Lampe ersetzen.

FRANCAIS

DESCRIPTION

L'appareil peut être utilisé en version recyclage ou aspirante.

Dans la **version Recyclage** (Fig. 1), l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans le local. **ATTENTION:** Pour la version recyclage vous devez utiliser des filtres à charbon (les filtres à charbon ne sont pas fournis).

Dans la **version Aspirante** (Fig. 2), les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation. Il n'est donc pas nécessaire d'utiliser les filtres à charbon.

Si votre appareil est en inox, il peut avoir un film de protection. Il faut retirer ce dernier avant l'installation.

INSTALLATION

Avant de procéder aux opérations de montage, pour faciliter la manœuvrabilité de l'appareil, enlever le ou les filtres à graisse (Fig. 3): ouvrir le tiroir en verre et en correspondance de la poignée, pousser le cran d'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas.

ATTENTION : Pour ne pas détériorer le produit, pendant l'installation, **N'UTILISER QUE LES VIS FOURNIES EN EQUIPEMENT** et correctement, comme indiqué dans les consignes à suivre.

Afin de compenser des vides éventuels de profondeur entre l'appareil et le mur, une **PIÈCE D'ENTRETOISEMENT** en plastique a été prévue; elle doit être fixée sur l'arrière de l'appareil au moyen des trois vis A (Fig. 5). Les 3 vis A à utiliser se trouvent dans le sachet des accessoires joint à l'entretoise. Couper la pièce d'entretoisement suivant la distance qui doit être compensée.

INSTALLATION SOUS UN PLACARD MURAL

Conditions essentielles pour le montage:

- Prévoyez l'alimentation électrique.
- Si votre appareil doit être installé en version Aspirante, prévoyez le trou d'évacuation de l'air.

Fixation (Fig. 5):

Faites les quatre trous de fixation prévus pour votre modèle dans la base de votre placard mural, et découpez l'ouverture nécessaire pour l'évacuation de l'air.

Approcher la hotte au fond de l'élément mural et l'assurer à ce dernier à l'aide de 4 vis métriques fournies en équipement avec l'appareil.

Fixer enfin l'appareil au meuble haut, à l'aide des 2 vis A et 2 étriers comme indiqué sur la Fig. 5.

Version aspirante : faites la liaison entre la bride de raccordement de la hotte et le trou d'évacuation de l'air préparé dans

le mur/plafond au moyen d'un tube spécial. Faire la connexion électrique. Assemblez le/les filtre/s à graisse.
Version recyclage: Reliez à la bride de raccordement de l'appareil un tube spécial qui portera l'air jusqu'au sommet du placard mural (le tuyau n'est pas fourni). Faites le raccordement électrique. Assemblez le/les filtre/s à graisse.

FONCTIONNEMENT

Selon les modèles, l'appareil est muni des types suivants de commandes:

Commandes de la Fig. 6:

- Touche A: interrupteur d'éclairage.
Touche B: interrupteur ON/OFF moteur 1e vitesse.
Touche C: interrupteur 2e vitesse.
Touche D: interrupteur 3e vitesse.
E: voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Commandes de la Fig. 7:

- A) éteint l'éclairage.
B) Allume l'éclairage.
C) Diminue la vitesse pour arriver à la vitesse minimum. Si pressée pendant 2" le moteur s'arrête.
D) Actionne le moteur (en rappelant la dernière vitesse utilisée) et augmente la vitesse pour arriver à la vitesse maximale.
E) RESET ALARME FILTRES/TIMER: si l'on appuie sur la touche pendant l'affichage de l'alarme des filtres (avec le moteur arrêté) on remet à zéro le comptage des heures. En appuyant sur la touche pendant le fonctionnement du moteur, on active le TIMER, la hotte s'éteint donc automatiquement après 5 minutes.
L1) Les 4 témoins lumineux VERTS signalent la vitesse en cours.
L2) Quand le témoin lumineux est rouge (avec le moteur arrêté) il indique l'ALARME DES FILTRES. Quand le témoin lumineux est vert (clignotant) il indique que le TIMER a été actionné, par la touche E.

ALARME FILTRES:

Après 30h de fonctionnement le voyant L2 devient ROUGE, il signale que les filtres à graisse doivent être nettoyés. Après 120h de fonctionnement le voyant L2 devient ROUGE et clignote il indique que les filtres à graisse doivent être nettoyés et les filtres à charbon remplacés.
Après avoir nettoyé les filtres à graisse (et/ou remplacé les filtres à charbon), appuyer sur la touche E pour faire redémarrer le comptage des heures pendant la visualisation de l'alarme filtres.

Prêter une attention particulière aux filtre/s à graisse: Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 6, nettoyer les filtres à graisse tous les 2 mois environ, en fonction de l'utilisation. Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 7, nettoyer les filtres à graisse lors de l'intervention de l'alarme des filtres (voir paragraphe "Commandes"). Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3). Laver les filtres avec une lessive neutre.

Remplacement du/des filtre/s à charbon: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer le filtre à charbon. Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 6, remplacez les filtres à charbon tous les 6 mois en moyenne, en fonction de l'utilisation. Si le modèle que vous avez acheté a des commandes comme sur la Figure 7, remplacez les filtres à charbon lors de l'intervention de l'alarme des filtres (voir paragraphe "Commandes"). Pour atteindre le/les filtre/s à charbon, ouvrir le carter A en poussant les 2 languettes B vers l'intérieur comme indiqué sur la fig. 8. Pour enlever les filtres, faites-leur suivre un mouvement rotatif, et raccrochez-les toujours en les faisant tourner, mais en sens contraire (Fig. 9).

Illumination: pour accéder à les lampes, retirer le plafonnier en dévissant la vis (Fig. 10). Remplacer avec lampes du même type.

ITALIANO

DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere utilizzato sia in versione filtrante che aspirante.

Nella **versione Filtrante** (Fig. 1) l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati da filtri al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente. **ATTENZIONE**: Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare filtri al carbone (i filtri al carbone non sono in dotazione).

Nella **versione Aspirante** (Fig. 2) i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione. Pertanto non è più necessario l'uso di filtri al carbone.

Se il vostro apparecchio è inox, potrebbe avere una pellicola protettiva: rimuoverla prima dell'installazione.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire il/i **filtro/i antigrasso** (Fig. 3): aprire il carrello di vetro e in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare

il filtro verso il basso.

ATTENZIONE: Per non danneggiare il Vs. prodotto, durante l'installazione **UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE LE VITI IN DOTAZIONE** e nel modo corretto, come indicato nelle istruzioni a seguire.

Per compensare eventuali vuoti di profondità fra l'apparecchio e la parete, è previsto un **DISTANZIALE** in plastica che va fissato sul retro dell'apparecchio tramite le tre viti A (Fig. 4). Le 3 viti A da usare sono contenute nel sacchetto accessori allegato al distanziale. A seconda della distanza da compensare tagliare il distanziale alla misura desiderata.

INSTALLAZIONE SOTTOPENSILE

Requisiti essenziali per il montaggio:

– Predisporre l'alimentazione elettrica.

– Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre il foro evacuazione aria.

Fissaggio (Fig. 5):

Praticate sul fondo del pensile i 4 fori di fissaggio previsti per il vostro modello e ritagliate l'apertura necessaria per l'evacuazione dell'aria. Avvicinate la cappa al fondo del pensile ed assicurate la allo stesso mediante le 4 viti metriche fornite a corredo con l'apparecchio.

Fissare infine l'apparecchio al pensile usando le 2 viti A e 2 staffe come rappresentato in Fig. 5.

Versione aspirante: effettuate il collegamento della flangia di raccordo della cappa con il foro di evacuazione aria predisposto sul muro/soffitto tramite un tubo adatto. Effettuare il collegamento elettrico. Rimontare il/i filtro/i antigrasso.

Versione filtrante: collegate alla flangia di raccordo dell'apparecchio un tubo adatto che convogli l'aria fino alla sommità del pensile (il tubo non è in dotazione). Effettuate il collegamento elettrico. Rimontare il/i filtro/i antigrasso.

FUNZIONAMENTO

A seconda delle versioni l'apparecchio è dotato dei seguenti tipi di comandi:

Comandi di Fig. 6:

Tasto A: interruttore accensione luce.

Tasto B: Interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità.

Tasto C: interruttore II velocità.

Tasto D: interruttore III velocità.

E: spia di funzionamento del motore.

Comandi di Fig. 7:

A) Spegne le LUCI.

B) Accende le LUCI.

C) Decrementa la velocità del motore fino ad arrivare alla minima. Se premuto per 2" viene spento il motore.

D) Aziona il motore (richiamando l'ultima velocità utilizzata) ed incrementa la velocità fino ad arrivare alla massima.

E) RESET ALLARME FILTRI / TIMER: premendo il tasto durante la visualizzazione dell'allarme filtri (a motore spento) azzerà il conteggio delle ore. Premendo il tasto durante il funzionamento del motore, si attiva il TIMER, per cui la cappa si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

L1) I 4 led VERDI segnalano la velocità in esecuzione.

L2) Quando il LED è rosso (a motore spento) indica l'ALLARME FILTRI. Quando il LED è verde (lampeggiante) indica che è stato azionato il TIMER tramite il tasto E.

ALLARME FILTRI:

Dopo 30h di funzionamento, il led L2 diviene ROSSO; indica che devono essere puliti i filtri antigrasso.

Dopo 120h di funzionamento, il led L2 diviene ROSSO e lampeggiante; indica che devono essere puliti i filtri antigrasso e sostituiti i filtri carbone.

Una volta puliti i filtri antigrasso (e/o sostituiti i filtri carbone), per far ripartire il conteggio delle ore (RESET) premere il tasto E durante la visualizzazione dell'allarme filtri.

Una cura particolare va rivolta al **filtro/i antigrasso**: Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 6, pulire i filtri antigrasso mediamente ogni 2 mesi, in rapporto all'uso. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 7, pulire i filtri antigrasso quando compare l'allarme filtri (vedi paragrafo "Comandi"). Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3). Lavate i filtri con detersivo neutro.

Sostituzione filtro carbone: nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 6, sostituire i filtri carbone mediamente ogni 6 mesi, in rapporto all'uso. Se il modello da voi acquistato ha i comandi rappresentati in Figura 7, sostituire i filtri carbone quando compare l'allarme filtri (vedi paragrafo "Comandi"). Per raggiungere il/i filtro/i carbone aprire il coperchio (A) spingendo le 2 linguette (B) verso l'interno come rappresentato in Fig. 8. I filtri si rimuovono tramite rotazione e si agganciano sempre tramite rotazione nel senso opposto (Fig. 9).

Illuminazione: per sostituire le lampade ad incandescenza, rimuovere la plafoniera dopo aver disinserito la vite di fermo (Fig. 10). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

DESCRIPCIÓN

El aparato puede utilizarse tanto en la versión filtrante como en la versión aspirante.

En la **versión Filtrante** (Fig. 1), los filtros de carbón depuran el aire y los vapores absorbidos por el aparato; el aire depurado de esta manera vuelve a circular en el ambiente. **ATENCIÓN:** En la versión filtrante es indispensable usar filtros de carbón (los filtros al carbón no vienen adjuntos).

En la **versión Aspirante** (Fig. 2) un conducto de evacuación absorbe los vapores y olores de la cocina expeliéndolos directamente al exterior. En esta versión no es necesario el uso de filtros de carbón.

Si su aparato es de inox, podría llevar una película de protección. Quitarla antes de la instalación.

INSTALACIÓN

Antes de proceder a la operación de montaje, para manejar más fácilmente el aparato, quitar el/los filtro/filtros antigrasa (Fig. 3): abrir el carro de cristal y, en correspondencia con la manilla, apretar la parada hacia el interior y tirar del filtro hacia abajo.

ATENCIÓN: Para no dañar el producto, durante la instalación **UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE LOS TORNILLOS QUE SE ENTREGAN CON EL MISMO**, procediendo en base a las siguientes instrucciones.

A fin de compensar los posibles huecos entre el aparato y la pared, se ha previsto un **DISTANCIADOR** de plástico, que debe sujetarse en la trasera del aparato, por medio de 3 tornillos A (Fig. 4). Los 3 tornillos A se encuentran en el saco de accesorios adjunto al distanciador. Cortar la pieza de plástico, según la distancia a cubrir entre el aparato y la pared.

INSTALACIÓN DEBAJO DE UN ARMARIO COLGADO.

Requisitos esenciales para el montaje:

— Predisponga la alimentación eléctrica.

— Si vuestro aparato debe ser instalado en versión Aspirante, predisponer el orificio de evacuación del aire.

Fijación (Fig. 5):

Con la ayuda de la plantilla de agujerear realizar los cuatro agujeros de fijación previstos para su modelo en la base de su armario colgante, y realizar el hueco necesario para la evacuación de aire. Acercar la campana al fondo del mueble de pared y asegurarla al mismo mediante los 4 tornillos métricos que se entregan con el aparato.

Para acabar, fije el aparato al mueble de pared utilizando los 2 tornillos A y 2 estribos como indicado en la fig. 5.

Versión aspirante: una la brida de acoplamiento de la campana con el orificio de evacuación de aire predispuesto en la pared/techo con un tubo adecuado. Efectuar la conexión eléctrica. Monte el/los filtro/s antigrasa.

Versión filtrante: ensamblar la franja de enlace del aparato con un tubo adecuado que conduzca el aire hasta la parte superior del armario (el tubo no está incluido en el equipamiento). Efectuar la conexión eléctrica. Monte el/los filtro/s antigrasa.

FUNCIONAMIENTO

Según la versión, el aparato está dotado de los siguientes tipos de mandos:

Mandos de la Fig. 6:

Botón A: interruptor encendido luz.

Botón B: interruptor encendido ON/OFF motor en la la velocidad.

Botón C: interruptor II velocidad.

Botón D: interruptor III velocidad.

E: piloto luminoso de funcionamiento del motor.

Mandos de la Fig. 7:

A) Apaga las luces.

B) Enciende las LUCES.

C) Disminuye la velocidad hasta llegar a la intensidad mínima. Si se mantiene pulsado durante 2" se apaga el motor.

D) Acciona el motor (recordando la última velocidad utilizada) y aumenta la velocidad hasta llegar a la máxima.

E) RESET ALARMAS FILTROS/TIMER: pulsando la tecla durante la visualización de la alarma filtros (con el motor apagado) se pone a cero el conteo de las horas. Pulsando la tecla durante el funcionamiento del motor, se activa el TIMER, con lo cual la campana se apaga automáticamente tras 5 minutos.

L1) Los 4 led VERDES señalan la velocidad en ejecución.

L2) Cuando el LED es rojo (con el motor apagado) indica la ALARMA FILTROS. Cuando el LED es verde (parpadeando) indica que se ha accionado el TIMER mediante la tecla E.

ALARMA DE FILTROS: Después de 30 h de funcionamiento, el led L2 se vuelve ROJO. indica que se deben limpiar los filtros antigrasa.

Después de 120 h de funcionamiento, el led L2 se vuelve ROJO y parpadea; indica que se deben limpiar los filtros antigrasa y sustituir los filtros de carbón.

En cuanto los filtros antigrasa estén limpios (o sustituidos los filtros de carbón), presione la tecla E durante la visualización de la alarma de filtros, para que se reanude el conteo de las horas (RESET).

El filtro/s antigrasa requiere un cuidado particular: Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en la figura 6, limpie los filtros antigrasa una media de cada 2 meses, en relación al uso. Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en las figuras 7, limpie los filtros antigrasa cuando aparece la alarma filtros (véase párrafo "Mandos"). Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3). Laven los filtros con detergente neutro.

Sustitución filtro carbón: Si se utiliza el aparato en versión filtrante, será necesario sustituir el filtro al carbón. Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en las figuras 6, sustituya los filtros al carbón una media de cada 6 meses, en relación al uso. Si el modelo que ha comprado tiene los mandos representados en las figuras 7 sustituya los filtros al carbón cuando aparece la alarma filtros (véase párrafo "Mandos"). Para alcanzar el/los filtro/s de carbón, abra la tapa A empujando las 2 lengüetas B hacia el interior como indicado en la fig. 8. Los filtros se quitan girándolos y se enganchan girándolos nuevamente en sentido contrario (Fig. 9).

Iluminación: para substituir las lámparas de incandescencia, retire el plafón soltando el tornillo (Fig. 10). Reemplazar con lámparas del mismo tipo.

PORTUGUÊS

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante.

Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores comboiados pelo aparelho, são depurados por meio do filtro ao carvão e são repostos em circulação no ambiente. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão (os filtros de carvão não são entregue).

Na versão **Aspirante** (Fig. 2) os vapores e os cheiros da cozinha são comboiados directamente para o exterior, por meio de um cano de evacuação. Portanto não é mais necessário o emprego dos filtros ao carvão.

Se o seu aparelho for de inox, é possível que esteja revestido com uma película de protecção. Removê-la antes da instalação.

INSTALAÇÃO

Antes de continuar a montagem, para poder manipular melhor o aparelho retire o/s filtro/s anti-gordura (fig. 3): abrir o carrinho de vidro e em correspondência da maçaneta, empurrar o stop para dentro e puxar o filtro para baixo.

ATENÇÃO: Para não causar danos ao seu aparelho durante a montagem, UTILIZE EXCLUSIVAMENTE OS PARAFUSOS QUE SÃO FORNECIDOS, colocando-os correctamente e respeitando as instruções que damos de seguida.

Para contrabalançar os possíveis vazios de profundidade entre o aparelho e o pared, foi previsto um **DISTANCIADOR** de plástico que deve ser pregado na parte posterior do aparelho por meio dos três parafusos A (Fig. 4). Os 3 parafusos a usar, A, estão no saco de acessórios que está junto ao distanciador. Conforme a distância a compensar cortar o distanciador da medida desejada.

MONTAGEM DEBAIXO DO PÊNSIL

Requisitos essenciais para a montagem:

- Predispor a alimentação eléctrica.
- Se o vosso aparelho deve ser instalado na versão Aspirante predispor o furo de evacuação do ar.

Fixação (Fig. 5):

Utilizando a apropriada máscara de furo fazer no fundo do pênsil os quatro furos de fixagem que estão previstos para o vosso modelo e recortar a abertura necessária para a evacuação do ar. Aproximar o exaustor ao fundo do armário suspenso da cozinha e fixá-lo a este utilizando os 4 parafusos métricos que são fornecidos com o aparelho. Fixar por fim o aparelho à suspensão usando os 2 parafusos A e 2 estribos como indicado na Fig. 5.

Versão aspirante: realizar a ligação do flange de ajustamento da capa com o furo de evacuação do ar já predisposto na parede/tecto por meio de um tubo apropriado. Realizar a ligação eléctrica da capa. Montar novamente o/s filtro/s anti-gordura.

Versão filtradora: unir a placa anular de ajustamento do aparelho a um tubo adequado que canalize o ar até o topo do pênsil (o tubo não são fornecido com aparelho). Efectuar a ligação eléctrica. Montar novamente o/s filtro/s anti-gordura.

FUNCIONAMENTO

Os comandos variam de acordo com a versão do aparelho. Os tipos de comandos existentes são os seguintes:

Comandos da Fig. 6:

Botão A: interruptor da luz.

Botão B: interruptor de ligação ON/OFF motor na I velocidade.

Botão C: interruptor II velocidade.

Botão D: interruptor III velocidade.

E: Lâmpada piloto de funcionamento do motor.

Comandos da Fig. 7:

A) Desliga as LUZES.

B) Acende as LUZES.

C) Reduz a velocidade até atingir a velocidade mínima. Se pressionado durante 2" desliga-se o motor.

D) Acciona o motor (lembrando a última velocidade utilizada) e aumenta a velocidade até chegar à máxima.

E) RESET ALARME FILTROS/TEMPORIZADOR: pressionando a tecla durante a visualização do alarme filtros (com o motor desligado) reinicia a contagem das horas. Pressionando a tecla durante o funcionamento do motor, activa-se o TEMPORIZADOR, razão pela qual o exaustor desliga-se automaticamente após 5 minutos.

L1) Os 4 LED VERDES indicam a velocidade em execução.

L2) Quando o LED é vermelho (com o motor desligado) indica o ALARME FILTROS. Quando o LED é verde (intermitente) indica que foi accionado o TEMPORIZADOR através da tecla E.

ALARME DOS FILTROS:

Ao fim de 30h de funcionamento, o Led L2 passa a VERMELHO. Indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos.

Ao fim de 120h de funcionamento o Led L2 passa a VERMELHO intermitente; indica que os filtros anti-gordura devem ser limpos e os filtros de carvão devem ser substituídos.

Terminada a limpeza dos filtros anti-gordura (e/ou substituídos os filtros de carvão), para reiniciar a contagem das horas (RESET) premir a tecla E durante a visualização do alarme dos filtros.

O filtro/s anti-gordura necessitam de alguns cuidados especiais: Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 6, limpar os filtros anti-gordura em média cada 2 meses, de acordo com a utilização. Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 7, limpar os filtros anti-gordura quando aparecer o alarme dos filtros (ver parágrafo "Comandos"). Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3). Lavar os filtros utilizando um detergente neutro.

Substituição do filtro de carvão: no caso do aparelho ser usado na versão filtrante, é necessário substituir o filtro de carvão. Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 6, substituir os filtros de carvão em média cada 6 meses, de acordo com a utilização. Se o modelo por si adquirido tiver os comandos representados na Figura 7, substituir os filtros de carvão quando aparecer o alarme dos filtros (ver parágrafo "Comandos"). Para aceder aos filtros de carvão abrir a tampa A apertando as 2 linguetas B para o interior como indicado na Fig. 8. Os filtros são retirados com rotação e se engatam sempre com rotação no sentido oposto (Fig. 9).

Iluminação: para substituir as lâmpadas incandescentes retirar a cobertura depois de ter desapertado o parafuso de fixação (Fig. 10). Desatarraxar a lâmpada e substituí-la por outra do mesmo tipo.

NEDERLANDS

BESCHRIJVING

Het toestel kan worden gebruikt in de versies buitenafvoer en recyclering.

Versie recyclering (Afb. 1): de door het toestel geleide lucht en dampen worden gezuiverd door koolfilters en weer in circulatie gebracht in het vertrek. **OPPASSEN:** Met de recyclering moeten koolfilters worden gebruikt (de koolstoffilters zijn niet bijgeleverd).

Versie aanzuiging (Afb. 2): de dampen en geuren van de keuken worden rechtstreeks naar buiten geleid door een afvoerbuis die van in het bovendeeel van het toestel door de wand naar buiten gaat. Er moeten dus geen koolfilters worden gebruikt.

Als uw apparaat van roestvrij staal is, zou er beschermfolie op aangebracht kunnen zijn: verwijder deze alvorens het apparaat te installeren.

INSTALLATIE

Voordat u tot de montage overgaat maakt u, voor een makkelijker hanteerbaarheid van het apparaat, het/de **vetfilter(s)** (Afb. 3) los: open de glazen wagon en duw in overeenkomst met de handgreep de stop naar binnen en trek het filter omlaag.

LET OP: om uw product niet te beschadigen, dienen tijdens de installatie **UITSLUITEND DE BIJGELEVERDE SCHROEVEN** te worden gebruikt, en wel op de juiste manier, zoals aangegeven in de volgende instructies.

Om een ledige ruimte te compenseren tussen het toestel en de muur is een plasticen **DWARSIJZER** voorzien.

Dit moet op de achterkant van het toestel worden vastgemaakt met behulp van de 3 A schroeven (Afb. 4). De 3 schroeven A die gebruikt moeten worden zitten in het zakje met toebehoren dat bij het plasticen dwarsijzer zit. Het dwarsijzer moet volgens de te compenseren afstand worden gesneden.

BEVESTIGING ONDER EEN WANDKAST

Belangrijke voorwaarden voor de montage:

— de elektrische aansluiting voorzien

– een gat voor de buitenafvoer van de lucht voorzien met de afzuigingsversie.

Bevestiging (Afb. 5):

Boor in de bodem van het keukenkastje 4 bevestigingsgaten die nodig zijn voor uw model en snij de opening uit die nodig is voor de luchtafvoer. Breng de kap nabij de bodem van het keukenkastje en bevestig het eraan met de 4 bij het apparaat geleverde metrische schroeven.

Bevestig vervolgens het apparaat aan de hangkast met behulp van de 2 schroeven A en 2 beugels, zoals geïllustreerd in afb. 5.

Afzuigingsversie: de flens van de dampkap aan een geschikte buis aansluiten zodat de lucht buiten het ophangmeubel wordt gekanaliseerd en in het vertrek teruggestuurd.

De elektrische aansluiting van de dampkap met behulp van de netaansluitingskabel uitvoeren. Het/de **vetfilter(s)** monteren.

Recyclingversie: De aansluitingsflens van het apparaat aan een speciale buis verbinden die de lucht naar het top van de wandkast zal sturen (slang worden niet bijgeleverd). De elektrische aansluiting uitvoeren. Het/de **vetfilter(s)** monteren.

WERKING

Afhankelijk van de versies is het apparaat uitgerust met de volgende bedieningselementen:

Bedieningselementen van Afb. 6:

Toets A: verlichtingsschakelaar.

Toets B: aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid.

Toets C: 2de snelheidsschakelaar.

Toets D: 3de snelheidsschakelaar.

E: controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

Bedieningselementen van Afb. 7:

A) Lampjes uit.

B) Lampjes aan.

C) Verlaagt de snelheid, tot aan de minimum snelheid. Indien gedurende 2" ingedruwd, valt de motor stil.

D) Start de motor (de laatst gebruikte snelheid wordt opgeroepen) en versnel maximaal.

E) RESET FILTERALARM / TIMER: de knop indrukken tijdens de weergave van het filteralarm (bij uitgeschakelde motor) om de timer terug te stellen. De knop indrukken terwijl de motor draait om de TIMER in te schakelen. De kap wordt na 5 minuten automatisch uitgeschakeld.

L1) De 4 GROENE leds geven de bedrijfsnelheid weer.

L2) Wanneer de LED rood is (bij uitgeschakelde motor) wijst dit op het FILTERALARM. Wanneer de LED groen is (knipperend) wijst dit erop dat de TIMER werd ingeschakeld met de knop E.

FILTERALARM:

Na 30u werking, wordt de led L2 ROOD; betekent dat de vetfilters moeten worden gereinigd.

Na 120u werking, wordt de led L2 ROOD en gaat hij knipperen; betekent dat de vetfilters moeten worden gereinigd en de koolstoffilters moeten worden vervangen.

Wanneer de vetfilters gereinigd zijn (en/of de koolstoffilters vervangen zijn), wordt tijdens de weergave van het filteralarm gedrukt op de knop E om de UREN-telling opnieuw te starten (RESET).

Er dient met name zorg besteed te worden aan het **vetfilter**: Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Afb. 6, dan worden de vetfilters gemiddeld elke 2 maanden gereinigd, in functie van het gebruik. Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Afb. 7, dan worden de vetfilters gereinigd wanneer het filteralarm verschijnt (zie paragraaf "Bedieningselementen"). Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

Vervanging koolstoffilter: als het apparaat in de filteruitvoering wordt gebruikt, moet de koolstoffilter worden vervangen. Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Afb. 6, dan wordt de koolstoffilter gemiddeld elke 6 maanden vervangen, in functie van het gebruik. Indien het door u aangekochte model beschikt over de bedieningen weergegeven in de Afb. 7, dan worden de koolstoffilters vervangen wanneer het filteralarm verschijnt (zie paragraaf "Bedieningselementen"). Om bij de het koolstoffilter(s) te komen opent u deksel (A) door de twee lipjes (B) naar binnen te duwen, zoals Afb. 8 toont. De filters worden weggenomen door ze in tegengestelde richting te draaien (Afb. 9).

Verlichting: voor de vervanging van de **gloeilampen** verwijdert u de plafonnière nadat u de stopschroef (Afb. 10) losgehaald heeft. Vervangen door lampen van hetzelfde type.



